

АРТЕМОВА А.Ф., ЛЕОНОВИЧ О.А.
(Пятигорский гос. ун-т)

АНГЛИЙСКАЯ ОНОМАСТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

В данной статье рассматривается практика лексикографической инвентаризации ономастического материала в Великобритании и США. Делается попытка обобщить основные типы ономастических словарей, издаваемых в этих странах.

Ключевые слова: ономастическая лексикография, имя собственное, ономастический словарь.

Artyemova A.F., Leonovich O.A. English onomastic lexicography. The article tackles the practice of lexicographic inventory of onomastic data in Great Britain and USA. An attempt to compile a comprehensive typology of onomastic dictionaries, published there.

Key words: onomastic lexicography, proper name, onomastic dictionary.

В области составления ономастических словарей в англоговорящих странах сделано немало. Количество словарей все время растет, расширяется их репертуар и сфера охвата материала, все новые разряды онимов подвергаются лексикографированию. Естественно, ономастическая лексикография, как и лексикография общая, разрабатывает свою теорию.

Известно, что в области практической лексикографии мы значительно отстаем от многих развитых стран мира (I). Именно поэтому вопросы изучения зарубежного лексикографического опыта приобретают сейчас особую остроту.

В данной статье рассматривается практика лексикографической инвентаризации ономастического материала в Великобритании и США, делается попытка обобщить основные типы ономастических словарей, издаваемых в этих странах.

Начнем с того, что в современной лексикографической практике широко распространена традиция не включать имена собственные в вокабулярии общих словарей. Эта общая для составителей различных словарей на материале разных языков тенденция, тем не менее, не проводится последовательно. Так, в толковом словаре английского языка Уэбстера (New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language, 1993) приведены различные собственные имена, в частности имена персонажей Ветхого и Нового Заветов (Peter, John, Abraham), имена героев античной мифологии (Hermes, Hercules, Diana, Zeus), имена фольклорных персонажей (Robin Hood, Robin Goodfellow). Имена личные получают энциклопедическое объяснение, например:

Peter, St (d.64 or 67), chief of the 12 Apostles, brother of StAndrew. He was originally called Simon but Jesus gave him the Aramaic name 'Kepha', meaning rock, translated into Greek as 'Petros'. A fisherman on the Sea of Galilee, he was summoned by Jesus to be a disciple, etc.

Приводятся в словаре и общеизвестные топонимы, но, как правило, без филологического объяснения:

London the capital of England and of Great Britain, the political center of the Commonwealth, and a major port, 40 miles from the mouth of River Thames, etc.

Необходимо отметить, что нетрадиционные английские имена в словарь Уэбстера не попадают, но даются их сокращенные формы.

Аналогичное явление наблюдаем и в «Новом большом англо-русском словаре» под ред. Ю.Д.Апресяна (2003), где список личных имен и географических названий выносится в специальное приложение. В корпусе самого словаря подобные имена встречаются лишь в устойчивых сочетаниях. Например:

London *n sm.* Приложение;

~ smoke «цвет лондонского дыма», темно-серый цвет;

~ ivy, ~ particular, *разг.* лондонский туман

London broil *кул.* лондонское жаркое, лондонский шашлык

London pride *бот.* камнеломка тенистая (*декоративное растение*)

Л.П. Ступин в своей обстоятельной работе, посвященной словарям современного английского языка, выделяет, помимо энциклопедических, 17 основных, базовых типов одноязычных лингвистических словарей, практически не оставляя места словарям ономастическим, которые он в целом относит к «словарям с более узкой тематикой» (2). Однако бурное развитие ономастических исследований в англоговорящих странах (особенно в последние десятилетия) вызвало, в свою очередь, значительный рост ономастической лексикографии, привело к появлению многочисленной и довольно разнообразной группы ономастических словарей, где представлены практически все категории собственных имен.

Практика составления ономастических словарей в английском языке показывает, что на первом месте по значимости оказываются аналоги этимологических словарей. Этимология собственных имен это, как правило, первое, что интересует лингвиста. Однако принципы этимологического объяснения собственных имен не могут абсолютно совпадать с принципами раскрытия этимологии нарицательных слов (Зимин, 1974). Происхождение собственных имен не может быть достаточно удовлетворительно рассмотрено без экстралингвистических сведений о денотате. Приведем образцы словарных статей из нескольких этимологических словарей английских антропонимов.

[*Reaney P.H. A Dictionary of British Surnames*, 1966]:

Abraham, Abrahams, Abram, Abrams, Abrahamson: *Abraham* de Strattuna...; *John Abraham* 1193..., *Robert Abram* 1252 Rams... Hebrew *Abram* 'high father', changed to *Abraham* 'father of a multitude'. *Abraham*, the name of a priest in DB (1086), was not confined to Jews.

Addey, Addie, Addy, Address, Addis, Adds, Haddy: *Addy* 1290...; *Addy* de Beuerlay 1279...; *John Haddy* 1279...; *Richard Addy* 1301...; *John Adies* 1327...; *William Addes* 1379... A pet-form of *Adam*.

Crabb, Crabbe, Krabbe: Walter, Steffanus *Crabbe* 1188..., 1217... OE *crabba* ‘crab’, either for one who walked like a crab (cf. *Crabeleg* 1148...) or, as in German and East Frisian, for a cross-grained, fractious person; or ME *crabbe* ‘wild apple’ (c 1420...), of persons ‘crabbed, cross-grained, ill-tempered’ (1580).

[*Withycombe E.G. The Oxford Dictionary of English Christian Names, 1950*]:

Adriana (f.): (French *Adrienne*), f. form of *Adrian* (q.v.), used very rarely. The name occurs in Shakespeare's *Comedy of Errors*.

Albert (m.): Old German *Adalbert*, compound of *athal* ‘noble’ and *berhta* ‘bright’, equivalent of Old English *Æthelbeorht*. The name, either in the *Latin* form *Albertus* or the French *Aubert*, is not uncommon in the 12th and 13th C, and it occurs in DB. It is impossible to be quite sure whether this points to a survival of the Old English name or to an importation of the continental form of it, but on the whole the latter is the more likely. The surnames *Albert*, *Albright* ... were formed from it. In the form *Halbert* the name survived in the North country until the 17th C and is still common on the Scottish borders. *Albert* was «introduced from Germany in the 19th C on the marriage of Queen Victoria, and soon became very popular, especially among poorer classes with whom it is still common. The Queen’s own name never had anything like the same measure of popularity. *Albert* is commonly abbreviated to *Bert* in England and *Al* in America.

Albertus DB 1086.

Albert Cur 1189-1205.

Albert Cur 1189-1205.

AylbrihtHR1273.

[*Smith E.C. Dictionary of American Family Names, 1956*]:

Bradbury, **Bradberry** (Eng.) One who came from Bradbury (fort built of boards), in Durham.

Macgregor, McGregor, McGregory (Scot.) – The son of Gregory (watchman).

Maciejewski (Pol.) Descendant of Maciej, a pet form of Mateusz (gift of Jehovah).

Анализ топонимических словарей дает сходную картину. Отличительная черта топонимических этимологических словарей заключается только в том, что они содержат больше энциклопедического материала: информацию об истории самого объекта, истории его номинации и т.п. Например:

[*Room A. Place-names of the world, 1974*]:

Adelaide (capital of state of South Australia). Named in honour of English queen Adelaide, wife of William IV, in whose reign city was founded (1836).

Lena, River (longest river in USSR, rising near Lake *Baikal* and flowing north-east into *Arctic* Ocean). From Evenki (Tungus) name Yelyuyone, probably = ‘river’.

Для современного состояния англо-американской ономастической лексикографии характерной является работа по двум основным направлениям: 1) создание академических словарей, т.е. больших, подробных, с документацией и параллелями разного профиля и 2) создание словарей практического назначения, направленных на “удовлетворение прикладных

потребностей (например, словари-справочники антропонимов всех видов и топонимов всех категорий)” (3).

Среди академических ономастических словарей следует, в первую очередь, упомянуть “Труды английского топонимического общества”, которые систематически издаются с 1924 г. (4). Каждый выпуск содержит список названий определенной территории, включая гидронимию и микротопонимию района. Списки названий составлены на основе опубликованных материалов, в том числе карт. Используются данные, полученные методом опроса населения на местности.

Фундаментальный труд, известный всем специалистам - ономатологам – двухтомный словарь А.Х. Смита “Элементы английских топонимов” – посвящен исследованию массовоповторяющихся в топонимии факторов (грамматических и словообразовательных явлений, суффиксов, формантов и т.д.) (5).

Несколькими изданиями вышел “Словарь английских топонимов” Э. Эквала (6), являющийся, на наш взгляд, наиболее полный английским топонимическим справочником. Особую ценность представляет развернутое предисловие, где предлагается классификация топонимов и рассматривается вопрос об эволюции форм топонимов.

Ряд публикаций посвящен региональным топонимическим исследованиям в Великобритании. В частности, здесь выделяется обстоятельная трехтомная “Топонимия Дербишира” К. Камерона (7).

Из наиболее известных академических словарей антропонимов отметим “Словарь английских и валлийских фамилий” К. Бардсли, где определенный интерес представляют примеры функционирования имен в Америке (8).

Современный этап развития англо-американской ономастической лексикографии, наряду с использованием новых методов представления материала, возникновением новых идей в организации лексикографической деятельности, характеризуется также пристальным вниманием к проблемам лексикографии практической, особенно в отношении издания филологических ономастических словарей, рассчитанных на массового читателя. Достаточно сказать, что в США в послевоенные годы выпущено несколько многотомных энциклопедий имен, в частности, трехтомное переработанное и дополненное издание “Новой энциклопедии имен” серии “Сэнчери”, впервые опубликованной еще в 1894 г. На 4342 страницах этой энциклопедии можно найти определения любых собственных имен, отражающих всю историю человеческой цивилизации и охватывающих не только топонимы и антропонимы, но и названия газет, политических партий, организаций, институтов, обществ, зданий, кораблей, железных дорог, драгоценных камней, войн и т.п. (9). Широкую популярность завоевал “Карманный словарь собственных имен” Дж. Пейтона, систематически издаваемый фирмой Меррием-Уэбстер (10). Данный справочник, который характеризуется как “панономастический” или “общеономастический” (11), включает в себя 12000 толкований известных во всем мире собственных имен, принадлежащих

различным языкам, народам, странам, эпохам, культурам, имен, наиболее часто цитируемых: в печати, на радио и ТВ. В словаре приводятся определения собственных имен почти всех категорий от названий литературных произведений (*Candida, Ship of Fools, The Legend of Sleepy Hollow*), персонажей известных книг (*Raskolnikov*), музеев (*Bodleian, Uffizi*), кинофильмов (*Bonnie and Clyde, Battleship Potemkin*) до топонимов и урбанонимов (*Seventh Avenue, Carnaby Street, The Block*), названий кораблей (*Mary Celeste, Nautilus*) и научных обществ (*Hudson Institute*), политических групп (*Black Muslims*) и исторических событий (*Six-Day War*), кличек (*Boz*) и названий ракет (*Minuteman*). По меткому определению газеты “Сатердей Ревью”, вынесенному в рекламных целях на обложку словаря, “эта книга ... начинается там, где со сцены уходят другие словари”.

Несколько особняком стоят справочные издания, содержащие более или менее подробную информацию о географических объектах, названия которых в них приводятся. Словари этого вида определяются как “справочно-энциклопедические” (12). Типичным примером большого мирового справочно-энциклопедического словаря может служить словарь - газетир Липпикота, издаваемый в США. Словарь содержит свыше 120 тыс. названий географических объектов всех стран мира. Аналогичным, но меньшим по объему изданием является “Новый географический словарь Уэбстера” – около 40 тыс. названий (13).

“Топографический газетир Британских островов” относится к словарям отечественных названий (14). В Великобритании осуществляется публикация серии газетиров, составленных с помощью компьютера на базе Национальной карты и содержащих названия 275 тыс. географических объектов. В США активно действует правительственный орган – Бюро географических названий, осуществляющий подготовку словарей-газетиров. Уже к концу 70-х годов XX в. было опубликовано более 160 томов газетиров США, содержащих свыше 3 млн. географических названий в стандартном написании. Интерес представляют также “Газетир Антарктики” и “Газетир подводных объектов” (15).¹

Наиболее известным произносительным словарем английского языка, является словарь Д. Джоунза, который регистрирует около 58 тыс. слов, включая 13 тыс. собственных имен как английских, так и зарубежных (16). Однако сложности, связанные с правильным произношением отечественных собственных имен, вызвали появление специальных произносительных ономастических словарей. Здесь следует особо выделить “Словарь произношения британских имен Би-Би-Си” (17), вобравший в себя результаты

¹ Строго говоря, словарь-газетир не является ономастическим словарем. Этим термином принято было обозначать списки географических названий, расположенных в алфавитной порядке с указанием рода и местоположения объекта. В последнее время термин стал все чаще употребляться в значении “нормативный географический словарь”.

более чем пятидесятилетних исследований произношения собственных имен в Соединенном Королевстве. Словарь дает произношение свыше 20 тыс. имен, распространенных в настоящее время в Великобритании, Северной Ирландии, на острове Мэн и Нормандских островах, включая титулы, фамилии, личные имена, географические названия, названия институтов и обществ, а также прилагательные, образованные от имен собственных. Представляет интерес политика Би-Би-Си, проводимая в отношении правил произношения имен: имя человека, либо его титул, должны звучать так, как он его сам предпочитает произносить; географические названия, за редким исключением случаев общепризнанного “национального” произношения, должны читаться так, как их произносят местные жители” :

Hayle Cornwall, heil, hayl. *Appropriate also for the river of this name.*

Hayman, *f.n.*, ' heiman, háymǎn

Hays, *f.n.*, heiz, hayz

Haysom, *f.n.*, ' heissəm ', háyssöm

Hayter, *f.n.*, ' heitər, háytěr

Haytor Devon, ' hei'tər, háy-tór

Hayward, *f.n.*, ' heiwərd, háywǎrd

Hazan, *f.n.*, hə'zæn, hǎzǎnn

Hazard, *f.n.*, 'hæzard, házzaard

Hazeldine, *f.n.*, 'heizldain, háyzldīn; 'heizldin, háyzldeen

Hazell, *f.n.*, 'heizl, háyzl

Hazlerigg, *f.n.*, 'heizlrig, háyzlrig. *Appropriate also for Baron ~*

Hazlitt, *f.n.*, 'heizlit, háyzlëit; 'hæzlit, házlët. *Although the second is now usual, the first was that of William ~, essayist and critic, and is still used by his descendants.*

Hazlitt Gallery London, 'hæzlit, házlit

Hazzard, *f.n.*, 'hæzərd, házzǎrd

Heacham Norfolk, 'hetʃam, hétchǎm; 'hitʃəm, hétchǎm

(17, VIII).

Топонимические словари содержат сведения о самом географическом, объекте, его возникновении и происхождении его названия (обычно это краткая этимологическая справка). Примером такого словаря является “Иллюстрированный словарь географических названий США и Канады” под редакцией К. Хардера (18), регистрирующий свыше 15 тыс. названий деревень, городов, округов, штатов, исторических памятников, а также естественно-географических объектов. Каждая словарная статья содержит сведения о вариантах названий, информацию об исторических, географических и других экстралингвистических факторах, объясняющих происхождение данного онима.

Например:

FIREBAUGH, Calif. (Fresno Co.). For A.D. Fierbaugh, who established a trading post and a ferry.

FIRESTEEL RIVER, Mich. Reason for the name uncertain, but probably for the mining operations near the head of the river. It flows northwest into Lake Superior.

FIRST CONNECTICUT LAKE, N.H. Apparently named by someone traveling north from Connecticut. See also **SECOND CONNECTICUT LAKE** and **CONNECTICUT**.

FISH For a place where fish and fishing are abundant. Also, *Fishing*.

Fish Creek, N.Y. Formed by E. Branch and W. Branch, flows into Oneida L.

Fish Lake, Utah.

Fish Point, Mich. Extends into Saginaw Bay.

Fishing Creek, Pa. Flows into Bald Eagle Creek. Probably translated from Indian.

Fishing Creek, Pa. Flows into Susquehanna R. The nearby town was famous for the Fishing Creek Confederacy, a small group of men who at first refused to serve during the Civil War.

Fishlake Natl. Forest, Utah.

FISH, Ira, early explorer of the area.

Fish River, Me. Flows SE then N through *Fish River* Lakes and into the St. John R.

Fish River Lakes, Me. One of the *Fish*

Практически половина из 50 американских штатов имеют свои топонимические словари (19). Из аналогичных английских изданий можно упомянуть словарь У. Николайсена “Названия населенных пунктов Британии” (20) и “Краткий словарь современных названий Великобритании и Ирландии” А. Рума (21).

Исторические топонимические словари описывают развитие топонимической лексики за какой-то определенный период жизни языка. Одним из наиболее известных справочников подобного рода является “Словарь названий Лондона эпохи короля Якова I” (22).

Отдельно в ряду рассмотренных словарей географических названий стоит “Оксфордский литературный путеводитель по Британским островам” (23), который можно определить как страноведчески ориентированный словарь либо как ономастический словарь с культуроведческой направленностью. Основной его раздел “Топонимы Британских островов” посвящен описанию литературно-исторического фона географических названий Великобритании и Ирландии от Abbotsford, местечка в Шотландии, где с 1812 по 1832 гг. жил В. Скотт до Zennor, деревни в Корнуолле, с которой в 1916-17 гг. было связано имя выдающегося писателя Д. Лоуренса. Словарь содержит интересные данные о городах, деревнях, тавернах, домах, замках, школах, гостиницах и районах, названия которых связаны с жизнью и творчеством свыше 900 английских писателей от почтенного Беда до Толкиена. Проиллюстрируем это примерами:

Greenwich (pr. Grinidge) [II Fd], district on the S. bank of the river to the E. The Tudor palace, predecessor of Charles II's palace which became Greenwich

Hospital, was the scene of performances before Queen Elizabeth I of two Shakespeare plays in the winter of 1594.

In 1851 Harrison Ainsworth gave a whitebait dinner for his friends at The Trafalgar Inn at the N. end of **Park Row** near the Royal Naval College. This was to celebrate the completion of his novel *Mervyn Clitheroe*. Dickens and Ainsworth often attended each other's completion dinners.

The Royal Observatory in Greenwich Park was the objective of the anarchist who blew himself up there in 1894. Conrad is said to have admitted that this incident was the source of his novel *The Secret Agent* (1907).

А. Рум опубликовал словарь, специально посвященный лексикографированию переименованных топообъектов разных стран. Словарная статья дана в следующем порядке: 1 – современное название, 2 – вид объекта, 3 – его расположение, 4 – старое название, 5 – время переименования. Например:

Kennedy /John F. Kennedy/. International airport, New York City, USA: Idlewild (-1965) (24).

Словари урбанонимов регистрируют и толкуют собственные имена любых внутригородских объектов. Здесь необходимо в первую очередь отметить близкую по принципам своего построения к словарю работу Э. Эквала “Названия улиц Лондонского Сити” (25). Из более популярных изданий заслуживают внимания работы Л. Данклинга “Словарь названий домов в Англии” (26) и “Словарь названий пабов” (27).

Словари географических терминов содержат материал о словах, обозначающих определенные географические реалии. Географические термины часто входят в состав топонимов или выступают в функции топонимов. Одним из известных словарей этого типа считается “Краткий словарь географических терминов” Дж.Суэйна (28).

Словари товарных знаков регистрируют и толкуют словесные обозначения марок различных товаров. Наиболее обстоятельными из них можно признать “Словарь происхождения товарных знаков” А. Рума (29) и “Словарь товарных знаков Великобритании” (30).

Словари антропонимов приводят сведения о любых собственных именах, которые может иметь человек (личное имя, фамилия и т.д.), об их происхождении, этимологии. “Любой словарь антропонимов кроме простого перечня номенклатурных единиц должен дать исчерпывающую справку о происхождении приведенного в словаре антропонима”, – пишет С.И. Зимин (31).

К наиболее известным словарям личных имен английского языка можно отнести “Словарь британских фамилий” П. Рини (32), “Словарь фамилий” Б. Коттла, выпущенный издательством “Пенгвин” (33), “Новый словарь американских фамилий” Э. Смита (34).

Широкой популярностью и авторитетом пользуется серия словарей личных имен издания Пэн “Словарь имен девочек” и “Словарь имен мальчиков” (35). В них излагается история наиболее распространенных мужских и женских имен,

используемых в Великобритании во второй половине XX века. Приведем образцы словарных статей :

JENNIFER is a Cornish form of *Guenevere*, the name of King Arthur's wife. Except in Cornwall, Jennifer was virtually obsolete until about thirty years ago, when it began to be used in other parts of the country. Today, it is a popular name throughout England.

Guenevere or *Guinevere* (in Welsh *Gwenhwyfar*), which means 'fair and yielding' is still occasionally used as a Christian name, though sometimes disguised under such forms as *Ganor*, *Gaynor*, *Ginevra*, and in Scotland the stately sounding *Vanora*. *Gwinny* is a pet form of *Guenevere*, as well as of *Gwyneth*.

America seems to have adopted the name Jennifer quite early in this century. *Jennifer Lorn*, the title of an imaginative novel by the American Elinor Wylie, was published in 1923.

Jennifer, also spelt sometimes *Jenifer*, *Jenefer*, or *Jennefer*, has the pet forms *Jen* and *Jenny*.

RUPERT, like *Robert* (see p. 173), is derived from the Old German *Hrodebert*, 'fame-bright'; the usual German version is *Rupprecht*.

As a separate name it was introduced into England by Prince Rupert of the Rhine, nephew and champion of Charles I. His gallantry during the Civil War has made his name popular in modern times; though to his English contemporaries he was always known as Prince Robert. He was not only a soldier but also a scientist, experimenting with explosives and improving methods of engraving, particularly with the 'mezzotint' process.

Rupert, the little brown bear, has long been a favourite with young children, as has Rupert of Hentzau among their elders. He is the unscrupulous but gallant Ruritanian who gives the title to Anthony Hope's novel named after him. An equally gallant bearer in real life was the poet Rupert Brooke, chief of the school of poets who flourished before and during the First World War. *Grantchester* and *The Fish* are two of his most celebrated poems.

Словари прозвищ посвящены анализу дополнительных неофициальных имен, данных человеку окружающими людьми в соответствии с его характерной чертой, по происхождению и другим мотивам. Как отмечает В.Э. Сталтмане, "сбор материала прозвищ можно было бы сравнить со сбором и систематизацией "отрицательного материала" речи, без накопления которого невозможна и положительная кодификация языка" (36). Словари прозвищ содержат богатый и полезный материал, иллюстрирующий разнообразные модели вторичной номинации. Приведем образец словарной статьи из словаря Э. Лейтема :

Abderian Laughter – A name given to derisive laughter, from Abdera, Democritus' birthplace (v. Laughing Philosopher, The).

Clermont, The – The name of the steamboat used by Robert Fulton on his first trip from New York to Albany (1807), in the beginning of steam navigation. Nicknamed in derision "Fulton's Folly". Cf. Charlotte Dundas.

Teutonic Order – A military order founded at Acre, in Palestine in 1190...

Terrible, The – A surname of Ivan IV, Czar of Russia (1530-84).

Young Yuvenal, The – A surname given (by Robert Greene) to Thomas Logde, an English novelist, dramatist.

Young Italy – An association of Italian republican agitators ...(37)

«Словари прозвищ имеют свою историю. Образцы этого жанра за рубежом во многих случаях представляют собой открытый набор самых различных общеизвестных случаев присвоения вторичных, неофициальных именованных людям, городам, организациям, предметам и т.п.» (36).

Широкою известность получил в США и Великобритании популярный “Словарь названий и прозвищ мест и вещей” (38), изданный под редакцией Л. Урданга. Приведем фрагмент из этого словаря:

Clinton’s Ditch

A derisive nickname given to the Erie Canal that De Witt Clinton advocated building from Lakes Erie and Champlain to the Hudson River, which was completed in 1825 during his term as governor of New York

Coal Metropolis of the World

A nickname of Cardiff, Wales

Coal State, the

A nickname of Pennsylvania

Coat Hanger, the

An Australian nickname for Sydney harbor bridge, based on its distinctive shape.

Упомянем здесь также неоднократно переиздававшийся “Словарь американских прозвищ” Д. Шенкла (39) и “Словарь прозвищ” Дж. Франклина (40).

Литературные произведения, выпущенные под псевдонимом (вымышленным именем) известны с древнейших времен, Псевдонимы заслуживают изучения как один из важнейших факторов литературной жизни всех времен и народов. Но литературные псевдонимы – это только одна из разновидностей псевдонимов вообще. В целом они широко распространены в сфере умственного труда, в художественной, театральной, научной, общественно-политической деятельности. “Словарь псевдонимов” Ф. Аткинсона регистрирует литературные псевдонимы авторов, пишущих на английском языке (41).

Имена собственные, встречающиеся в художественной литературе, составляют значительный разряд ономастической лексики. Имя в литературном произведении – “ориентир во времени и пространстве” (А.В. Суперанская). Толчком для лексикографирования ономастики текстов художественных произведений послужила работа по составлению словарей языка писателей. Так, собственные имена занимают ведущее место в “Словаре фолкнеровского Юга” Брауна (42). Словарь У. Уилера, посвященный именам персонажей художественной литературы, включает в себя сведения о сюжетной линии произведения, о прототипах данного персонажа, об употреблении имени в работах других авторов и т.д. (43).

Таков вкратце далеко не полный перечень ономастических словарей, выпускаемых в США и Великобритании. Издание аналогичных словарей у нас способствовало бы повышению общей лексикографической культуры. К сожалению, достижения нашей лексикографии в этом плане более, чем скромные (44).

Создание единой системы учебных двуязычных ономастических словарей как для студентов филологов, так и для всех изучающих английский язык – задача, которую еще предстоит решать отечественным ономастам-лексикографам.

Литература

1. Малаховский Д.В. Новое в англо-американской лексикографии // ВЯ. – 1988. – № 6.
2. Ступин Л.П. Словари современного английского языка. – Изд. ЛГУ, 1973.
3. Бондалетов В.Д. в ст. Подольской В.В. Обзор ответов на анкету об ономастических словарях // Перспективы развития славянской ономастики. – М., 1980.
4. *English Place-name Society Publications*. – London, 1924-5.
5. *Smith A.N. English Place-Name Elements*. – Vv I-II. – London, 1956.
6. *Ekwall E. The Concise Oxford Dictionary of English Place-names*. 4-th ed. – Oxford, 1960.
7. *Cameron K. The Place-names of Derbyshire*. Vv. I-III. – Cambridge, 1959.
8. *Bardsley C.W. A Dictionary of English and Welsh Surnames with Special American Instances*. – Baltimore, 1967.
9. *The New Century Cyclopaedia of Names*. – NY, 1954. – Vv. 1-3.
10. *The Merriam-Webster Pocket Dictionary of Proper Names*. Comp. by G. Payton. – NY, 1972.
11. См. “Обзор ответов на анкету об ономастических словарях”.
12. Комов А.М. О словарях-справочниках географических названий, издаваемых в зарубежных странах // Прикладная топонимика. – М., 1983.
13. *The Columbia Lippincott Gazetteer of the World*. – NY, 1961.
14. *Webster's New Geographical Dictionary*. – Springfield, Mass., 1977.
15. *Bartholomew J. The Survey Gazetteer of the British Isles*. – Edinburg, 1950.
16. *Gazetteer of Antarctica*. 1980; *Undersea Features. Official Standart Names*.-NY, 1981.
17. *Jones D. English Pronouncing Dictionary*. – London, 1958.
18. *BBC Pronouncing Dictionary of British names*. - OUP, 1983.
19. *Illustrated Dictionary of Place Names. United States and Canada*. Ed. y Kelsie B. Harder. – NY, 1976.
20. *E.g.: Cudde E.C. California Place Names*. – LA, 1960.
21. *Barnes W.C. Arisona Place Names*. – Tuscon, 1960.
22. *Nocolaisen W.P.H. The Names of Towns and Cities in Britain*. – London, 1970.
23. *Room A. Concise Dictionary of Modern Place Names in Great Britain and Ireland*. – Oxford, 1983.
24. *Chalfant F. Ben Johnson's London. A Jacobean Placename Dictionary*. – L., 1976.
25. *The Oxford Literary Guide to the British Isles*. Ed. by D. Eagle and H. Carnell. – Oxford, 1977.
26. *ROOM A. Place-Name Changes since 1900*. – L., 1979.
27. *Ekwall E. Street Names of the City of London*. – Oxford, 1954
28. *Dunkling L. Dictionary of House Names*. – Surrey, England, 1980.
29. *Dunkling I. Dictionary of Pub Names*. – L., 1987.
30. *Swayne J.C. Concise Glossary of Geographical Terms*. – L., 1956.
31. *Room A. Dictionary of Trade Name Origin*. – L., 1982.
32. *UK Trade names*. – Groydon, 1970.
33. *Зинин С.И. О границах этимологической справки словаря русских фамилий / Науч. тр. Ташк. гос. ун-та, 1974. – Вып. 466.*
34. *A Dictionary of British Surnames*. Comp. by Reaney P.H. – L., 1958.
35. *Cottle B. The Penguin Dictionary of Surnames*. – Baltimore, 1967.
36. *Smith E.C. New Dictionary*

of American Family Names. – NY, 1973. 35. *The Pan Book of Girls' Names*. – L., 1966. The Pan Book of Boys' names. – L., 1966. By L. Sleight and C. Johnson. 36. *Сталтмане В.Э.* Ономастическая лексикография. – М., 1989. 37. *Latham E.* A Dictionary of Names, Nicknames and Surnames of Persons, Places and Things. – L., 1904. 38. *Names and Nicknames of Places and Things*. Ed. by Urdang L. – NY. 1987. 39. *Shankle G.E.* American Nicknames: Their Origin and Significance. – NY, 1955. 40. *Franklyn J.* A Dictionary of Nicknames. – L., 1962. 41. *Atkinson F.* Dictionary of Pseudonyms and Pen-Names. – L., 1975. 42. *Brown C.* A Glossary of Faulkner's South. – New Haven and London, 1976. 43. *Wheeler W.* An Explanatory and Pronouncing Dictionary of the Noted Names of Fiction. – Boston, 1965. 44. *Ермолович Д.И.* Англо – русский словарь персоналий. – М., 2000. 45. *Рыбакин А.И.* Словарь английских фамилий. – М., 1986. 46. *Рыбакин А.И.* Словарь английских личных имен. – М., 1989. 47. *Леонович О.А.* Краткий словарь английских прозвищ. – М., 2007.

КАЗАК М.Ю.

(Белгородский гос. ун-т)

МЕДИАТЕКСТ В ПАРАДИГМЕ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ

В статье рассматриваются модели интертекстуальности в их проекции на медиатекст, в частности – журналистский текст.

Ключевые слова: модели интертекстуальности, интертекст, гипертекст, медиатекст, поликодовый текст.

Kazak M. Mediatext withing intertextual paradigm. The article observes models of intertextuality in their projection onto media texts, especially journalistic texts.

Key words: intertextuality models, intertext, hypertext, media text, polycode text.

Современная теория интертекстуальности, занимающая лидирующие позиции в интерпретации лингвистических феноменов, тесно смыкается и с традиционными понятиями функциональных стилей, опирающихся на социальность языка, понятия коннотации и контекста¹, и с теорией дискурса, и с когнитивно-коммуникативными, культурно-семиотическими научными парадигмами. По словам В.Е. Чернявской, слово «интертекстуальность» стало тем волшебным словом, которым пытаются открыть все двери, ведущие в «текстовый универсум» [Чернявская 2009: 178]. С опорой на идеи

¹ При этом понимание контекста существенно расширяется, включая в себя интертекстуальную информацию. Возрождение к жизни термина «контекст» в его отношении тексту отражает его трансформацию не только в ситуативный, экстралингвистический контекст, но и тезаурусный, «глобальный, охватывающий весь «фонд знаний» создателя и получателя текста» [Сулименко 2009: 173].